



# Aethiopia 18 (2015)

International Journal of Ethiopian and  
Eritrean Studies

---

## Table of Contents

Aethiopia 18 (2015), 3–5

ISSN: 2194–4024

---

Edited in the Asien-Afrika-Institut  
Hiob Ludolf Zentrum für Äthiopistik  
der Universität Hamburg  
Abteilung für Afrikanistik und Äthiopistik

by Alessandro Bausi

in cooperation with

Bairu Tafla, Ulrich Braukämper, Ludwig Gerhardt,  
Hilke Meyer-Bahlburg and Siegbert Uhlig

## Table of Contents

Editorial .....	5
Bibliographical abbreviations used in this volume .....	6
<b>Articles</b>	
JEAN-FRANÇOIS FAÛ, <i>De la sainteté de Kaleb Ἀλλα Αἰθιοπία dans l'icographie baroque portugaise</i> .....	7
GABRIELE CIAMPI, <i>Moving to Map and Mapping to Move: The East Africa Colonial Itineraries of the IGM Archives and Library as a Special Genre in Cartography</i> .....	22
MARIA BULAKH and LEONID KOGAN, <i>Towards a Comprehensive Edition of the Arabic–Ethiopic Glossary of al-Malik al-Afdal Part III: New Readings from the Third Sheet</i> .....	56
RAINER VOIGT, <i>Bibliographie zur äthiosemitischen und kuschitischen Sprachwissenschaft XVIII: 2013</i> .....	81
Proceedings of the ‘18 <sup>th</sup> International Conference of Ethiopian Studies: Movements in Ethiopia/Ethiopia in Movement’, Dire Dawa, Ethiopia, October 29–November 2, 2012: Panel on Manuscript Studies .....	85
BOGDAN BURTEA, <i>Traditional Medicine and Magic According to Some Ethiopian Manuscripts from European Collections</i> .....	87
DANIEL ASSEFA, <i>The Term ʿālam in 1 Enoch</i> .....	101
EKATARINA GUSAROVA, <i>Ethiopian Manuscripts in the State and Private Collections of St Petersburg: An Overview</i> .....	109
SUSANNE HUMMEL, <i>Searching for the Appropriate Editorial Technique: The Case of Gädlä Šäršä Petros</i> .....	128
MERSHA ALEHEGNE, <i>Regularity and Uniformity in the Ethiopian Hagiographical Tradition: A Particular Focus on Narrating the Childhood of Saints</i> .....	145
YOSEF DEMISSIE, <i>Text Emendations in Ethiopic Manuscript NLM 27 (National Archives and Library Agency, Addis Abeba)</i> .....	163
<b>Miscellaneous</b>	
VICTOR M. FERNÁNDEZ et al., <i>Judith and the Dragon: A Jesuit Architectural Relief from Gorgora Iyäsus Church, 1626–1632</i> .....	173
MELEY MULUGETTA, <i>Some Notes on Binding Magic (maʿəsärä əgr) in Ethiopia</i> .....	183

## Table of Contents

### Personalia

Getatchew Haile and David Appleyard awarded the British Academy 'Edward Ullendorff Medal' .....	190
<i>In memoriam Sven Rubenson (1921–2013)</i> (EZRA GEBREMEDHIN) .....	190
<i>In memoriam P.T.W. Baxter (1925–2014)</i> (HECTOR BLACKHURST) .....	192
<i>In memoriam Andrzej Zaborski (1942–2014)</i> (DAVID L. APPLEYARD) .....	195
<i>In memoriam Gianfranco Fiaccadori (1957–2015)</i> (BEATRICE DASKAS and AGOSTINO SOLDATI).....	200
<i>In memoriam Donald Nathan Levine (1931–2015)</i> (JON ABBINK) .....	213

### Review articles

DENIS NOSNITSIN, <i>Churches and Monasteries of Tagray: A Survey of Manuscript Collections</i> (GETATCHEW HAILE) .....	223
SALEH M. IDRIS and RAINER VOIGT, <i>Remarks on an Encyclopaedic Article on Tagre</i> .....	231

### Reviews

WALTER W. MÜLLER, <i>Südarabien im Altertum: Kommentierte Bibliographie der Jahre 1997 bis 2011</i> (ALESSIO AGOSTINI) .....	243
ALESSIA PRIOLETTA, <i>Inscriptions from the Southern Highlands of Yemen</i> (ALESSIO AGOSTINI) .....	245
JITSE H.F. DIJKSTRA and GREG FISHER, eds, <i>Inside and Out: Interactions between Rome and the Peoples on the Arabian and Egyptian Frontiers in Late Antiquity</i> (ALESSANDRO BAUSI) .....	248
TIMOTHY POWER, <i>The Red Sea from Byzantium to the Caliphate, AD 500–1000</i> (ALESSANDRO BAUSI) .....	251
CURT NICCUM, <i>The Bible in Ethiopia: The Book of Acts</i> (MICHAEL A. KNIBB) .....	254
TEDROS ABRAHA, ed., tr., <i>Gädlä Abunä Yonas Zä-Bur. Eritrean Saint of the 15<sup>th</sup> Century</i> (ALESSANDRO BAUSI) .....	257
DENIS NOSNITSIN, ed., <i>Ecclesiastic Landscape of North Ethiopia</i> (DANIEL ASSEFA) .....	260
PREDRAG BUKOVEC, ed., <i>Christlicher Orient im Porträt</i> (ALESSANDRO BAUSI) .....	263
FASIL YITBAREK, <i>Soaring on Winged Verse: The Life of Ethiopian Poet- Playwright Tsegaye Gabre-Medhin</i> (MAGDALENA KRZYŻANOWSKA) ..	266
<i>Literatura na świecie</i> , 7–8 (2014) (516–517) (MIŁOSŁAWA STĘPIEŃ) .....	269
ABBAS H. GNAMO, <i>Conquest and Resistance in the Ethiopian Empire, 1880–1974: The Case of the Arsi Oromo</i> (FELIX GIRKE) .....	272
ELOI FICQUET and WOLBERT G.C. SMIDT, eds, <i>The Life and Times of Lij Iyasu of Ethiopia: New Insights</i> (STÉPHANE ANCEL) .....	276
<i>L'Ascension du Ras Tafari &amp; la Naissance de l'Éthiopie Moderne</i> (1916– 1930), <i>Pount</i> , Numéro Spécial 7 (HANNA RUBINKOWSKA-ANIOŁ) .....	279

## Table of Contents

BAHRU ZEWEDE, <i>The Quest for Socialist Utopia: The Ethiopian Student Movement c.1960–1974</i> (BAIRU TAFLA) .....	281
SERGE DEWEL, <i>Mouvement charismatique et pentecôtisme en Ethiopie: Identité et religion</i> (STÉPHANE ANCEL) .....	283
AWET TEWELDE WELDEMICHAEL, <i>Third World Colonialism and Strategies of Liberation: Eritrea and East Timor Compared</i> (ALEXANDER MECKELBURG) .....	284
ULRICH BRAUKÄMPER, <i>Fandaanano: The Traditional Socio-Religious System of the Hadiyya in Southern Ethiopia</i> (JON ABBINK) .....	286
JON ABBINK, MICHAEL BRYANT, and DANIEL BAMBU, <i>Suri Orature: Introduction to the Society, Language and Oral Culture of the Suri People (Southwest Ethiopia)</i> (JEAN LYDALL) .....	289
SUSANNE EPPLE, <i>Creating and Crossing Boundaries in Ethiopia</i> (ULRICH BRAUKÄMPER) .....	291
SHAUNA LATOSKY, <i>Predicaments of Mursi (Mun) Women in Ethiopia's Changing World</i> (ANGELA MÜLLER) .....	295
GROVER HUDSON, <i>Northeast African Semitic: Lexical Comparisons and Analysis</i> (ALESSANDRO BAUSI) .....	297
RONNY MEYER, YVONNE TREIS, and AZEB AMHA, eds, <i>Explorations in Ethiopian Linguistics</i> (OLGA KAPELIUK) .....	300
MELKAMU DURESSO, <i>Wörterbuch Oromo–Deutsch/Deutsch–Oromo</i> (CATHERINE GRIEFENOW-MEWIS) .....	305
MUSSIE TESFAGIORGIS G., <i>Eritrea – PAULOS MILKIAS, Ethiopia</i> (MAGDALENA KRZYŻANOWSKA) .....	309

## Editorial

The present issue of AETHIOPICA is half-monographic, with a substantial section containing the proceedings of the Panel on Manuscript Studies from the '18<sup>th</sup> International Conference of Ethiopian Studies', held in Dire Dawa, Ethiopia, on October 29–November 2, 2012. The proceedings of a further panel are in preparation for a supplement to the journal.

It is my pleasant duty to extend a warm welcome to Alessandro Gori, most outstanding scholar on Islam in the Horn of Africa from Copenhagen University, who has accepted to join the international board of AETHIOPICA starting from the past issue 17 (2014).

Sad news marked also this year, with the passing away of Sven Rubenson, Paul Trevor William Baxter, Andrzej Zaborski, and Donald Nathan Levine. Particularly sad to the Hiob Ludolf Centre for Ethiopian Studies at Hamburg University was the so untimely death of our colleague and friend Gianfranco Fiaccadori, who has been for more than ten years a more than familiar presence to all of us.

Alessandro Bausi